

## LIJE'E SAN PABLO LINIŁ'EP TITO

<sup>1</sup> Iya' ninPablo ca'ey lałcuxe'epa ŁanDios. Iya' nin'apóstol, epaluc Jesucristo, iłque lummepa. Lummepa pe łomana' li'huij'epola'. Iłniya tepen-ufle. Ti'ila' quilsina' te ts'i'ic' al Linca Cataiqui'. Tihuejcole ŁanDios.

<sup>2</sup> Ti'ila' quilsina' ŁanDios tepi'i'mola' liłpitine aimijouya. Ai'a tilanc'e'ma li'a łamats' ŁanDios in-epa: “Capi'i'mola' laixanuc' liłpitine aimijouya”. Ma' alinca tołta'a lo'epa ŁanDios, iłque aimi'iya mifellaiqueya.

<sup>3</sup> Icuapa: “Ticuaitsi litine laixpic'epa, camuc'i'mola' laixanuc' iłe laitaiqui' lainespa”. Joupa icuai'ma iłta'a litine. Iya' cuya'e' lataiqui' linespa ŁanDios. Iłta'a aipenic'. Iłque ŁanDios Łalunlu'eyacongá' lapi'ipa iłta'a laipenic', ałcuxe'epa ca'ełá'.

<sup>4</sup> Iya' ninPablo quinił'ehuo' ima' cumTito. Illanc' ninc'oquexi' ał'huaiyijnyi Cristo. Totiya ima' ai'hua. ŁanDios cał'Ailli' y Jesucristo Łalunlu'eyacongá' tipaxnetso', titoc'itso', tipac'e'etso' lopticuejma'.

<sup>5</sup> Laipo'no'mo' jilpiya łamats' Creta nu'i'mo' lof'eya. Aimi'mo': “Jifa'a tipa'a lahue'epa. Aiquifaquila' lapimaye litsilojpola' xanuc', iłne tixpic'e'me lataiqui'. Ima' tofaj'mola'. Ilya' iłya' petsi lafołyomma lapimaye, ima' tofajtola' iłne litsilojpola' xanuc'.” Tołta'a laimipo'. Itsiya ma to'ełá'.

<sup>6</sup> Ima' tofajtola' iñe limetsaiconnila' ac'a xanuc'. Iñiya ts'anuli quiñpeno, iñe ts'iñaxque' naihuejcopá locuxepa ñanDios. Toñta'a aiminesyacu lan xanuc': "Iñque cal xans linaxque' aimihuejcoyi, ti'eyi nixpiya".

<sup>7</sup> Lapimaye litsilojpola' xanuc' ti'e'me cuenna lixanuc' ñanDios, toñiya tucuicomma tofajtsola' petsi limetsaiconnila' ac'a xanuc'. Aimofaj'ma petsi ma le'a quituca' tixpic'e lipicuejma'. Jouc'a aimofaj'ma ñaixtumma, ni ñoxnatsaipa, ni ñinfule, ni lonesya: "Culijco'ma caitomí".

<sup>8</sup> Tofaj'ma petsi ñaixojpa queta tepenufila' lipimaye quiyoyomma aculi', tepi'ila' quilejut'ñtunxajle. Tofaj'ma iñque petsi letenñcocopa al c'a a'i lixcay, petsi aimilosma, ti'ay al ñijca, tenaj'moxi al xujc'a, tihuequi ñanDios, timuj'moxi ma' i'huexi ñanDios, ticuxeyoxi al c'a.

<sup>9</sup> Tofaj'ma petsi ti'hua tihuequi lataiqui' limuc'impá, iñe lataiqui' aimifellaique. Toñta'a ti'i'ma tu'i'mola' lapimaye. Timi'mola': "Toñta'a tuya'e' Lataiqui'. Toñcuc'eñe." Jouc'a titalai'e'mola' lan xanuc' pe aimihuejcoyi ñanDios. Timuc'i'mola' a'ij linca lonespa.

<sup>10</sup> Itsiya timana' axpela' lan xanuc' aimihuejcoyi locuxe'empola'. Iñe tipalaicoyi quiltuca' liñpicuejma'. Tifel'miyaleyi. Iñe linfel'miyale xonca axpela' iñiya axanuc' judío.

<sup>11</sup> Tucuicomma ti-ch'ixc'entsola'. Iñe iñpic'a tulijle quiltomí, toñiya timuc'iyaleyi pe aimetenñma. Timana' ñajut'ñi petsi jahuay lapimaye naihuejcopá ñanDios joupa imenac'impola' liñpicuejma'.

<sup>12</sup> Anuli cal xans acueca' ts'ixina', lipajnyota

jilpe lamats' Creta, icuf'mola' lipiŷya' xanuc', ticua: "Iha'a laixanuc' nomana' Creta infel'miyale, ailopa'a quilpicuejma', ti'onlcospola' to linneja, intetsopá, ahuiye".

<sup>13</sup> Ma' al linca linespa ilque cal xans. Ma toŷta'a liŷejma' ihniya nomana' Creta. Toŷiya tox'c'ai'itsola' a'ujfxi lapimaye nomana' jilpiya. Tomitsola': "Aimolihuej'me ile lixcay cane. Tolihuejle al Linca Cataiqui'.

<sup>14</sup> Aimolquimf'e'mola' loya'apa ilne lan xanuc' judío. Aimolihuej'me locuxe'epolhuo' ihniya. Ihiya lilitaqui' tipa'acoyi quiluca' liŷpicuejma'. Tetets'iyi al Linca Cataiqui'."

<sup>15</sup> Petsi joupa li'ipola' limpio liŷpicuejma', ilne tixinyi ac'a jahuay lipo'nopa LanDios jifa'a li'a lamats'. Ituca' liŷpicuejma' lan xanuc' pe aimihuejcoyi Jesucristo. Ihniya a'ij limpio liŷpicuejma', tixinyi jahuay axujc'a.

<sup>16</sup> Micuayi: "Alimetsaicoyi LanDios", maŷne ti'eyi lixcay, ti'eyi pe aimetenŷma LanDios. Ilne ixcay liŷpicuejma', incuejlocale, aimi'iyi mi'eyacu al c'a.

## 2

<sup>1</sup> Ima' conTito, aimomuc'iyale'ma to lomuc'iyalepa ilne lan xanuc'. Pangay c'a litaiqui' Jesucristo. Petsi naihuejpa' ile lataiqui' jouc'a ti'ele al c'a. Toŷta'a tomuc'itsola'.

<sup>2</sup> Momuc'ila' litsilojppola' xanuc' tox'c'ai'itsola', tomitsola': "Imanc' tolcuxetsoŷtsi al c'a. Aimolilotso'me. Tolcuc'ele Lataiqui', tolihuejle. Tonŷ'etsoŷtsi capic'a, imanc' unc'apimaye. Aimixojtolhuo', toŷ'ommoŷaitsa jahuay lo'iyacolhuo'."

<sup>3</sup> Momuc'ila' litsilojppola' lacał'no' toxc'ai'itsola', tomitsola': "Imanc' nołspaic'epá ŁanDios ti'ila' ac'a loł'ejma'. Aimołsahuale'me. Aimołsnatsolaime vino. Tołmuc'iyalefe al c'a.

<sup>4</sup> Tołsc'ai'itsola' anuli anuli loł'as cacal'no' petsi ts'atesca quilemats', tołmitsola': To'eła' capic'a lope'ailli', to'etsola' capic'a lonaxque'.

<sup>5</sup> Aimailotso'ma. Tanajxoxi lixcay. To'e'ma cuenna lomejutł. Tonanc'otsola' lopimaye. Taihuejcoła' lope'ailli'. Ja'ni aimo'ay al c'a lan xanuc' tines'me: Ah, a'ijc'a litaiqui' ŁanDios."

<sup>6</sup> Momuc'ila' lamijcanó, toxc'ai'itsola', tomitsola': "Tołcuxetsołtsi al c'a".

<sup>7</sup> Ima' cumTito jouc'a to'eła' al c'a. Tixintso' tołta'a loł'epa tihuej'mo' to mo'ay. Tomuc'iyaleła' al hijca Lataiqui'. Iłe acueca' cataiqui', tołta'a tomuc'iyaleła', a'i to ninaitsi cataiqui'.

<sup>8</sup> Momuc'iyale ti'ila' ma le'a ac'a lołpalaiya, tołta'a iłne petsi aimihuejcoyi aimi'iyā minesyacu: "Iłe axujc'a cataiqui'". Tama iłpic'a ałnescotsonga', aimi'iyā małnescoyaconga'. Tixim'me calaic'ata.

<sup>9</sup> Toxc'ai'itsola' lam mozó, iłne li'nampola', tomitsola': "Taihuejcoła' lołpoujna. To'eła' jahuay locuxe'epo'. Aimotalai'ot'le'ma.

<sup>10</sup> Aimaminai'ma ni tołta'a. Tołiya ti'huaiyijm'mo' lołpoujna. Ja'ni ima' ac'a loł'ejma', lan xanuc' tixim'me ac'a juaiconapa lataiqui' lołmihuejpa. Iłe litaiqui' ŁanDios Łalunłu'eponga'."

<sup>11</sup> ŁanDios joupa ałmuc'iponga' ac'a lipicuejma'. Ni petsi lomana' lan xanuc', ŁanDios ipic'a titoc'itsola', tunłu'etsola'.

<sup>12</sup> Illanc' inaxque' cał'Ailli' ałsc'ai'inga', ałtel'minga'. Tołta'a ałmuc'inga' aimalihuej'me

lojanajpa laɓpicuejma', to mihuejyi iɓne pe aimimetsaicoyi LanDios. Aɓmuc'inga' alihuejle ma latenɓcocopa LanDios. Maɓmana' fa'a li'a ɓamats' aɓspic'eɓe al c'a, aɓ'eɓe al ɓijca, lihuejcoɓe LanDios.

<sup>13</sup> Ma luyalaicoyi toɓta'a aɓ'nujuaisyi te ts'i'ic' iɓe al cueca' al c'a laɓ'iyaconga'. Ma le'a aɓ'huaijma timujxoxi Jesucristo ɓalunɓ'eyaconga'. Jiɓpe litine timuj'moxi ma' anDios. Toɓta'a aɓsim'me te ts'i'ic' iɓque cal Cuecaj CanDios.

<sup>14</sup> Jesucristo mipa'a fa'a li'a ɓamats' aiqicuanaajyoxi. Icupoxi i'najtsepa jahuay laɓjunac' petsi aicalihuequi locuxepa LanDios. Toɓta'a aɓ'e'eponga' limpio, ma' i'huexi, ma' ixanuc' Jesucristo. Lapi'iponga' laɓpicuejma' tixojla' calata aɓ'eɓe al c'a.

<sup>15</sup> Fa'a loje'e nu'ipo' lo'eyacu lapimaye nomana' jiɓpiya. Ima' toxc'ai'itsola', tomitsola' toɓta'a. Ja'ni cua naitsi ocuena qui'ejma', totaleɓa'. Aimix-paij'mo', tipa'a lomane. Ti'ila' ac'a lofcuapa, lof'epa, aimetets'i'mo' ni' anuli.

### 3

<sup>1</sup> Tomitsola' lapimaye: “Imanc' aimolimenc'eco'me laɓmipolhuo'. Tolihuejcotsola' lan tsilaj xanuc' iɓne nocuxepolhuo', jouc'a tolihuejcotsola' ts'iɓpenic'. Ja'ni ticuxe'ennilhuo' tonɓ'eɓe lanic', ja'ni ac'a lanic', tixoj'ma cunlata tonɓ'eɓe.

<sup>2</sup> Nij naitsi moɓnesc'e'me cataiqui'. Aimolfuli'i'me cataiqui'. Toɓsnet'ɓe, aimoɓtalai'ot'ɓe'me. Ti'ila' toɓta'a lonɓ'eyacu ni petsi loɓtseyacu.”

<sup>3</sup> Al coɓta illanc' laɓ'ejma' ti'onɓcospa to liɓ'ejma' lan xanuc' petsi aimimetsaicoyi LanDios. Ailopa'a

calpicuejma', aicalihuejma, aifel'mimponga', lihuej-  
coyi lalaten'cocoponga' la'janajpa. Luyalaicoyi lapa-  
jnya al'e'ela' laic' laf'as xanuc'. Lahueyi te co'iya  
ma'e'eyacola' lixcay laf'as xanuc'. Laf'as xanuc'  
a'haiquina', illanc' jouc'a a'haiquila' ihniya.

<sup>4</sup> Tama to'ta'a la'ejma' LanDios Lalun'u'eyaconga'  
imuj'moxi. Imujpoxi ac'a lipicuejma',  
ti'nujuaitsila' jahuay lan xanuc'.

<sup>5</sup> A'limponga' ninc'icuanuc'la. Tama aical'aic'  
al c'a, lun'u'eponga'. Lapajponga', lapi'iponga' al  
ts'e la'pitine. Cal Espíritu Santo a'anc'e'enaponga'  
la'picuejma'.

<sup>6</sup> Aicalcuanac'enga' cal Espíritu Santo. Lijoupa  
lixhual'nipa lipenic' Jesucristo Lalun'u'eponga',  
LanDios tixocui queta lapi'iponga' cal Espíritu.

<sup>7</sup> LanDios ipic'a altoc'itsonga', lapenuftsonga'  
to ailopa'a caljunac', al'itsonga' inaxque'. Ipic'a  
al'huaico'e locuenaj capajnya aimijouya petsi  
a'haitufcotonga', toliya lapi'iponga' cal Espíritu  
Santo.

<sup>8</sup> He lataiqui' ma' al linca.

Joupa aimipo' lo'xc'ai'iyacola' lapimaye no-  
mana' jilpiya. Aipic'a ti'hua to'xc'ai'itsola' i'ne nai-  
huejcopá LanDios. To'ta'a tipo'no'me li'picuejma'  
tixpic'e'me ti'e'me ma le'a al c'a. He lainu'ipo' ac'a  
cataiqui'. Cacua: Lan xanuc' tihuejco'e, tijou'la'  
jahuay ihniya tuyalaico'me al c'a.

<sup>9</sup> Timana' lan xanuc' no'fulecopá lamac'ta  
cataiqui'. Tepauyi litatahueló, tixhuej'meyi  
axpela' li'puftine. Tifulecoyi lataiqui' licuxepa  
Moisés, tixtuleyi, tifuleyi. I'ne mane tipalo'layi.  
To'ta'a aimitoc'iyaleyi. Ima' aimapenuf'ma  
litaiqui', tanajxoxi.

<sup>10</sup> Anuli łapima ja'ni tihuequi ituca' cataiqui' a'ij łınca, tomitsi: “Ima' timenajhuo”. Ja'ni aimicuec'ehuo' tomicontsi. Tijouła' ja'ni aimicuec'ehuo' aimonłejmalecona'me. Aimaimetsaico'ma to copima.

<sup>11</sup> Petsi naihuejpa' tołta'a joupa iminscopola' łilpicuejma'. Titai'me łiljunac'. Tecani'eyołtsi quilituca'. İhniya ima' taimetsaico'mola' te ts'i'ic' łilpicuejma', aimoxim'mola' acuanuc'la.

<sup>12</sup> Cumme'e'mo' Artemas o Tíquico. Anuli İhniya ticuaitsi jilpiya, aimicoł'mo', to'huała' łilya' Nicópolis. Jilpiya capajnta iya' cuyaicota łaxita quitine.

<sup>13</sup> İma' pe lofpa'a tahuela' te co'iya motoc'iyacola' łomxi Zenas y Apolos. Tapi'itsola' laicuicomma. Tiyete al c'a łilpene. Aimehue'e'mola'.

<sup>14</sup> Tomuc'itsola' jilpiya lałxanuc', İhniya nepen-ufpa' Cristo. To'itsola': “İtine itine ton'ete al c'a. Tołtoc'itsola' lołpimaye, İhne lahue'epola'.” Ja'ni tołta'a lo'eyacu aimi'onłiyacola' to łamats' petsi aimi-pammaispa.

<sup>15</sup> Lapimaye jifa'a nomana' tinonghuo'. To'itsola' lapimaye nomana' jilpiya: “Pablo tinonilhuo”. İhne jouc'a tihuejyi al Łınca Cataiqui', tołiya al'enga' capic'a.

ŁanDios titoc'itsolhuo' jahuay imanc'.

**Lataiqui' loya'apa ñe al c'a lixpíc'epa LanDios**  
**New Testament in Chontal, Highland Oaxaca**  
**(MX:chd:Chontal, Highland Oaxaca)**

copyright © 1991 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Highland Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Sierra de Oaxaca [chd], Mexico

**Copyright Information**

© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Chontal, Highland Oaxaca

**© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 30 Dec 2021

6400fb6e-80e3-5cbe-8b37-1a879c9db6c6